



CANADA

TREATY SERIES 1986 No. 7 RECUEIL DES TRAITÉS

DEVELOPMENT CO-OPERATION

General Agreement between CANADA and BURKINA FASO
(with Annexes)

Ottawa, May 20, 1986

In force November 21, 1986

COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Accord général entre le CANADA et BURKINA FASO
(avec Annexes)

Ottawa, le 20 mai 1986

En vigueur le 21 novembre 1986



CANADA

TREATY SERIES **1986 No. 7** RECUEIL DES TRAITÉS

DEVELOPMENT CO-OPERATION

General Agreement between CANADA and BURKINA FASO
(with Annexes)

Ottawa, May 20, 1986

In force November 21, 1986

COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Accord général entre le CANADA et BURKINA FASO
(avec Annexes)

Ottawa, le 20 mai 1986

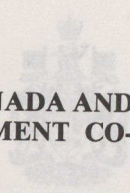
En vigueur le 21 novembre 1986

43 254 135
b 2267500

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1989

43 254 134
b 2267494

CANADA



**GENERAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF BURKINA FASO ON DEVELOPMENT CO-
OPERATION**

The Government of Canada (hereinafter referred to as "Canada") and the Government of Burkina Faso (hereinafter referred to as "Burkina"),

WISHING to strengthen the existing cordial relations between the two countries and their peoples, and

DESIRING to establish the framework and the terms and conditions for a program of cooperation between the two countries, in keeping with the objectives of economic and social development of Burkina,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The development cooperation program shall include:

- (a) the granting of scholarships to citizens of Burkina for studies and professional training in Canada, Burkina, or a third country;
- (b) the assignment of Canadian cooperants, advisers and other experts to Burkina;
- (c) the provision of equipment, materials and other goods required for the successful execution of cooperation projects in Burkina;
- (d) the elaboration of studies and projects designed to contribute to the social and economic development of Burkina;
- (e) the dispatch of evaluation missions to Burkina for the purpose of studying and analyzing development projects;
- (f) the execution of development projects by Canadian non-governmental organizations and institutions;
- (g) the Centre de Coopération Canadienne to oversee the administration of the program;
- (h) any other form of cooperation agreed upon by both Governments.

ARTICLE II

1. In pursuance of the objectives of this Agreement, Canada and Burkina undertake to promote the execution of projects in Burkina by means of subsidiary arrangements in respect of the program referred to in Article I, with the exception of that aspect of the program referred to in paragraph f) of Article I.

ACCORD GÉNÉRAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU BURKINA FASO CONCERNANT LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Le Gouvernement du Canada (appelé ci-après "Canada") et le Gouvernement du Burkina Faso (appelé ci-après «Burkina»),

DÉSIREUX de renforcer les liens d'amitié entre les deux pays et leurs peuples,

DÉSIREUX d'établir le cadre et les modalités d'application d'un programme de coopération entre les deux pays, conformément aux objectifs de développement économique et social du Burkina,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE I

Le programme de coopération au développement comprend:

- a) l'octroi de bourses d'études et de formation professionnelle au Canada, au Burkina ou dans un tiers pays à des citoyens du Burkina;
- b) l'affectation au Burkina de coopérants, de conseillers et d'autres spécialistes canadiens;
- c) la fourniture d'équipement, de matériel, et d'autres biens nécessaires à la réalisation de projets de coopération au Burkina;
- d) l'élaboration d'études et de projets visant à contribuer au développement social et économique du Burkina;
- e) l'envoi de missions d'évaluation au Burkina aux fins d'étudier et d'analyser les projets de développement;
- f) la réalisation de projets de développement par des institutions et organismes non gouvernementaux canadiens;
- g) le Centre de Coopération Canadienne pour assurer la gestion dudit programme;
- h) toute autre forme de coopération acceptée par les deux Gouvernements.

ARTICLE II

1. En vue d'atteindre les objectifs du présent Accord, le Canada et le Burkina s'engagent à promouvoir la réalisation de projets au Burkina en concluant des ententes subsidiaires au regard du programme visé à l'article I sauf pour ceux visés à l'alinéa f) de l'article I.

2. Unless specified otherwise, subsidiary arrangements concerning grants or contributions of the Government of Canada shall be considered as administrative arrangements.

3. Subsidiary arrangements shall make reference to this Agreement, and the terms of this Agreement shall, unless stated otherwise, apply to such subsidiary arrangements.

4. Projects mentioned in paragraph f) of Article I shall be the subject of contribution agreements between Canada, through the intermediary of the Canadian International Development Agency, and the Canadian non-governmental organization involved.

5. Subject to the agreement of the Government of Canada, subsidiary arrangements concerning projects financed jointly by the Government of Canada and an international organization may be concluded through the intermediary of the said organization as administrator of the funds supplied by the Government of Canada, in the form and manner required by the said organization.

ARTICLE III

Unless otherwise indicated, Canada shall assume the responsibilities described in Annex "A" and Burkina shall assume the responsibilities described in Annex "B" in respect of any specific project established under a subsidiary arrangement. Annexes "A" and "B" shall be integral parts of this Agreement.

ARTICLE IV

For the purposes of this Agreement:

"Canadian firm" means a Canadian or other non-Burkinabè firm or institution engaged in activities in Burkina within the framework of a project.

"Canadian personnel" means Canadian or other non-Burkinabè persons working in Burkina on a project.

"dependant" means the spouse of a member of the Canadian personnel, the child, minor in age, of the member or of the spouse of the member, or any other person recognized as a dependant in Canada.

"project" means any Canadian development cooperation project which falls within the purview of the cooperation program described in Article I and which receives funding from Canada.

ARTICLE V

1. The Government of Canada, Canadian firms and Canadian personnel shall not be held responsible for damages sustained by third parties or their property, or for losses of such property as a result of the execution of projects, except to the extent that these damages or losses arise from gross negligence, theft or criminal negligence on the part of Canadian firms or Canadian personnel.

2. Les ententes subsidiaires ayant trait à des subventions ou contributions du Gouvernement du Canada, à moins de stipulation expresse contraire, sont considérées comme des arrangements administratifs.

3. Les ententes subsidiaires doivent faire référence au présent Accord. Sauf stipulation expresse contraire, les modalités du présent Accord s'appliquent aux ententes subsidiaires.

4. Les projets visés à l'alinéa f) de l'article I font l'objet d'accords de contributions entre le Canada, agissant par l'intermédiaire de l'Agence canadienne de développement international et l'organisme non gouvernemental canadien visé.

5. Les ententes subsidiaires concernant des projets financés conjointement par le Gouvernement du Canada et une organisation internationale, peuvent, lorsque le Gouvernement du Canada y consent, être passées par l'intermédiaire d'une telle organisation en sa qualité d'administratrice de fonds fournis par le Gouvernement du Canada dans la forme et selon les modalités requises par une telle organisation.

ARTICLE III

À moins qu'il ne soit indiqué autrement, le Canada assume les obligations décrites à l'Annexe «A» et le Burkina assume celles décrites à l'Annexe «B» relativement à tout projet spécifique établi aux termes d'une entente subsidiaire. Les Annexes «A» et «B» font partie intégrante du présent Accord.

ARTICLE IV

Les définitions qui suivent s'appliquent dans le présent Accord:

«personne à charge» Le conjoint d'un membre du personnel canadien, son enfant mineur ou l'enfant mineur de son conjoint ou toute autre personne reconnue au Canada comme personne à charge.

«personnel canadien» Les personnes de nationalité canadienne ou non burkinabè œuvrant au Burkina dans le cadre d'un projet.

«projet» Tout projet canadien de coopération au développement s'inscrivant dans le cadre du programme de coopération énoncé à l'Article I et bénéficiant du financement du Canada.

«société canadienne» Une société, une institution ou un organisme canadien ou non burkinabè ayant des activités au Burkina dans le cadre d'un projet.

ARTICLE V

1. La responsabilité du Canada, des sociétés canadiennes et du personnel canadien ne peut être engagée en raison de dommages causés à des tiers ou à leurs biens, ou de pertes de ces biens, du fait de la réalisation de projets, sauf dans la mesure où ces dommages ou pertes résultent d'une faute lourde, d'un vol ou d'une négligence passible de sanctions pénales de la part des sociétés canadiennes ou du personnel canadien.

2. Canadian firms, Canadian personnel and dependants shall be subject to Burkinabè institutions and to laws in effect.

3. In the event of a member of the Canadian personnel or a dependant being arrested or detained, Burkina undertakes to contact the Embassy of Canada in Abidjan immediately, specifying the reason for the arrest or detention, and to allow official Canadian representatives access to said personnel.

ARTICLE VI

1. Burkina shall exempt Canadian personnel and their dependants from all resident, local and income taxes, or any other type of taxes on income payable outside Burkina or derived from Canadian cooperation funds, as well as from the obligation to submit any declaration in relation to these exemptions.

2. The following taxes shall not be covered by paragraph 1:

- (a) tax on motor vehicles (registration stickers);
- (b) tax on bicycles (registration stickers);
- (c) tax on firearms;
- (d) tax on livestock;
- (e) special tax on asphalt roads;
- (f) tax on television receivers.

ARTICLE VII

1. Burkina shall exempt Canadian personnel and their dependants, at the time of their taking up residence in Burkina, from all Burkina customs duties and taxes and any other taxes on technical and professional equipment and personal and household effects, subject to re-exportation of all such goods. In the event the goods are not re-exported, such goods, if made available for consumption, shall be subject to the payment of such customs duties and taxes as are in effect, unless the goods are no longer of any use, or are transferred to other persons entitled to the same privileges.

2. Personal goods and effects acquired on the local market or imported in new condition at the time of initially taking up residence shall be granted temporary exemption from import duties and taxes except for taxes for services rendered.

3. The items and materials mentioned in paragraphs 1 and 2 must be imported or purchased at the time their owner takes up residence in Burkina. The Customs Service shall consider their condition fulfilled if the time elapsed between the two events does not exceed six months.

2. Les sociétés canadiennes, le personnel canadien et les personnes à leur charge sont assujettis aux institutions burkinabè et à la législation en vigueur.

3. Dans le cas où un membre du personnel canadien ou une personne à sa charge est arrêté ou détenu, le Burkina s'engage à communiquer immédiatement avec l'Ambassade du Canada à Abidjan en spécifiant la cause de l'arrestation ou de la détention et en permettant aux représentants officiels canadiens de rendre visite audit personnel.

ARTICLE VI

1. Le Burkina exonère le personnel canadien, et les personnes à charge, de tout impôt de résidence, de taxes locales, d'impôts sur le revenu ou de tout autre genre d'impôt sur le revenu payable en dehors du Burkina ou provenant des fonds de la coopération canadienne et les dispense de la présentation de déclarations en rapport avec cette exonération.

2. Les taxes suivantes ne sont pas visées au paragraphe 1:

- a) taxe sur les véhicules à moteur (vignettes);
- b) taxe sur les vélocipèdes (vignettes);
- c) taxe sur les armes;
- d) taxe sur le bétail;
- e) taxe spécifique sur les routes bituminées;
- f) taxe sur les téléviseurs.

ARTICLE VII

1. Le Burkina fait bénéficier le personnel canadien, y compris les personnes à charge, lors de leur installation au Burkina, du régime d'admission en franchise des taxes et droits douaniers au Burkina ou tous autres impôts sur l'équipement technique et professionnel et sur les effets personnels ainsi que sur les biens et effets mobiliers sous réserve que tous ces biens soient réexportés. En cas de non-réexportation, la mise à la consommation entraîne le paiement des droits et taxes en vigueur, à l'exception de ceux qui sont inutilisables et de ceux cédés à d'autres bénéficiaires du même régime.

2. Les effets et objets personnels acquis sur le marché local ou importés neufs à l'occasion de la première installation bénéficieront de la franchise temporaire des droits et taxes d'entrée à l'exception des taxes pour services rendus.

3. L'introduction ou l'achat des objets et du matériel mentionnés aux paragraphes 1 et 2 doit avoir lieu au moment de l'installation de leur propriétaire au Burkina. Le service des Douanes considérera cette condition remplie si le délai écoulé entre les deux événements n'excède pas six mois.

4. Each member of the Canadian personnel may temporarily import one motor vehicle per family free of customs and taxes, with the exception of taxes for services rendered.

5. Vehicles covered by the temporary import free of customs regulations and goods imported or purchased tax-free at the time of entry into Burkina may freely and without charge be re-exported or sold to a physical or moral person having the same rights as the owner. The new owner shall nevertheless be liable for taxes for services rendered.

6. For the purposes of paragraphs 2, 4 and 5 of this Article, paragraph 3 of Article VIII, paragraph 2 of Article IX, and paragraph 12 of Article I of Annex "B", "taxes for services rendered" designates the following:

- (a) statistical tax (3 percent of total value);
- (b) customs stamp (6 percent of statistical tax);
- (c) toll (500 F CFA per tonne for general goods and 3000 F CFA per vehicle).

ARTICLE VIII

1. Burkina shall exempt Canadian firms from all resident, local and income taxes, registration and stamp duties, trade and turnover taxes, from all direct or indirect taxes and from all levies having an equivalent effect. Canadian firms shall pay an inclusive sum for services rendered (10,000 F CFA).

2. Exemption from direct taxation is valid only for Canadian firms engaged in activities within the framework of a project covered by this Agreement.

3. Burkina shall exempt Canadian firms from all Burkina customs duties and taxes and any other levies and taxes except for services rendered, with regard to vehicles, technical or professional equipment, subject to the re-exportation of all such goods. In the event the goods are not re-exported, such goods, if made available for consumption, shall be subject to the payment of such customs and taxes as are in effect, unless the goods are transferred to others entitled to the same privileges or transferred free of charge to the Government of Burkina or one of its agencies.

4. Vehicles, however, are subject to the tax on motor vehicles (registration sticker).

ARTICLE IX

1. Burkina shall exempt equipment, products, tools, material, fuel and any other goods imported into Burkina or purchased in Burkina with Canadian funds for purposes of project execution, from all import duties, customs tariffs, and any other import or inspection taxes payable to the State.

4. Chaque membre du personnel canadien peut bénéficier de l'importation temporaire d'un véhicule automobile par famille en franchise des droits et taxes à l'exception des taxes pour services rendus.

5. Les véhicules jouissant du régime de l'importation temporaire en franchise et les biens introduits ou achetés hors taxes lors de l'entrée au Burkina peuvent librement et sans charges être réexportés ou vendus à une personne physique ou morale, ayant les mêmes droits que le propriétaire. Le nouveau propriétaire reste redevable des taxes pour services rendus.

6. Aux fins des paragraphes 2, 4 et 5 du présent article, du paragraphe 3 de l'article VIII, du paragraphe 2 de l'article IX et du paragraphe 12 de l'article I de l'Annexe B «taxes pour services rendus» désigne les taxes suivantes:

- a) taxe sur la statistique, 3% de la valeur totale;
- b) timbre douanier, 6% de la taxe sur la statistique;
- c) péage, 500 F CFA par tonne pour les marchandises en général et 3000 F CFA par véhicule.

ARTICLE VIII

1. Le Burkina exonère les sociétés canadiennes de tout impôt de résidence, des taxes locales, d'impôts sur le revenu, des droits d'enregistrements et du timbre, du paiement de la patente sur le marché, des taxes sur le chiffre d'affaires, de tous impôts directs ou indirects et tous prélèvements d'effet équivalent. Les sociétés canadiennes doivent verser des droits forfaitaires pour services rendus (10 000 F CFA).

2. L'exonération des impôts directs n'est valable que pour les sociétés canadiennes qui exercent des activités dans le cadre d'un projet sous le couvert du présent Accord.

3. Le Burkina fait bénéficier les sociétés canadiennes du régime de l'admission temporaire ordinaire en franchise des taxes et droits douaniers au Burkina, ou de tout autre impôt ou taxe à l'exception des taxes pour services rendus sur les véhicules, l'équipement technique ou professionnel sous réserve que tous ces biens soient réexportés. En cas de non-réexportation, la mise à la consommation entraîne le paiement des droits et taxes en vigueur, à l'exception de ceux cédés à d'autres bénéficiaires du même régime et de ceux cédés gratuitement au Gouvernement du Burkina ou à l'un de ses organismes.

4. Les véhicules sont toutefois soumis à la taxe sur les véhicules à moteur (vignettes).

ARTICLE IX

1. Le Burkina accorde l'exemption de tout droit d'entrée, tarif de douane, toutes taxes d'importation ou d'inspection et autres charges fiscales sur l'équipement, les produits, l'outillage, le matériel, les matériaux, le carburant ou les autres biens importés au Burkina ou achetés au Burkina à même les fonds canadiens pour la réalisation de projets.

2. Goods purchased in Burkina are subject to the taxes for services rendered.

ARTICLE X

Burkina shall authorize Canadian personnel and their dependants to open bank accounts in foreign currency and to transfer out of Burkina any money they have imported into Burkina, free of currency exchange restrictions.

ARTICLE XI

Burkina shall inform Canadian firms and Canadian personnel, upon request, of local laws and regulations that may concern them in the performance of their duties.

ARTICLE XII

Burkina shall supply:

- (a) all permits, licences and other documents required by Canadian firms and Canadian personnel for the performance of their duties in Burkina;
- (b) export permits and entry and exit visas, where applicable, for members of the Canadian personnel and their dependants, and for the materials, professional and technical equipment and personal effects of the members of the Canadian personnel.

ARTICLE XIII

Burkina shall facilitate the repatriation of Canadian personnel and their dependants in cases where, in the opinion of Canada or Burkina, the lives or safety of the Canadian personnel and their dependants are endangered.

ARTICLE XIV

Canada and Burkina undertake to make every effort to consult each other in respect of any matter that may arise directly or indirectly with respect to this Agreement.

ARTICLE XV

Any dispute arising in connection with the interpretation and application of the provisions of this Agreement or of a subsidiary arrangement shall be settled by means of negotiations between Canada and Burkina, or in any other manner agreed upon by the Parties.

ARTICLE XVI

This Agreement terminates and replaces the Agreement on Development Cooperation between the Government of the Republic of Upper Volta and the Government of Canada signed in Ouagadougou on November 8, 1977.

2. Le matériel acheté au Burkina est toutefois soumis aux taxes pour services rendus.

ARTICLE X

Le Burkina assure au personnel canadien et aux personnes à charge le droit de maintenir des comptes bancaires en monnaie étrangère et d'exporter l'argent qu'ils ont importé au Burkina sans restriction quant au contrôle du change de cette monnaie.

ARTICLE XI

Le Burkina informe, sur demande, les sociétés canadiennes et le personnel canadien des lois et règlements locaux qui peuvent les concerner dans l'exercice de leurs fonctions.

ARTICLE XII

Le Burkina fournit:

- a) tous les permis, licences et autres documents nécessaires aux sociétés canadiennes et au personnel canadien dans l'exercice de leurs fonctions au Burkina;
- b) les permis d'exportation et les visas d'entrée et de sortie, selon le cas, pour les membres du personnel canadien et les personnes à charge et pour les matériaux, l'équipement professionnel et technique et les effets personnels des membres de ce personnel.

ARTICLE XIII

Le Burkina facilitera le rapatriement du personnel canadien et des personnes à charge lorsque le Canada ou le Burkina est d'avis que la vie ou la sécurité du personnel canadien et des personnes à charge est en danger.

ARTICLE XIV

Le Canada et le Burkina s'engagent à faire tous les efforts pour se consulter l'un l'autre sur tout point qui peut être soulevé concernant directement ou indirectement le présent Accord.

ARTICLE XV

Les différends qui résultent de l'interprétation et de l'application des dispositions du présent Accord ou d'une entente subsidiaire sont réglés par voie de négociations entre le Canada et le Burkina ou selon les modalités dont auront convenu les Parties.

ARTICLE XVI

Le présent Accord abroge et remplace l'Accord concernant la coopération au développement entre le Gouvernement de la République de Haute-Volta et le Gouvernement du Canada signé à Ouagadougou le 8 novembre 1977.

ARTICLE XVII

This Agreement shall come into force on the date of the last note in the exchange of diplomatic notes through which the Contracting Parties will have informed each other that this Agreement has been approved or ratified in accordance with their respective internal procedures. It shall remain in force until terminated by either Contracting Party on six (6) months' notice in writing. Nevertheless, such termination shall have no bearing on the validity of subsidiary arrangements already concluded and guarantees already given under this Agreement.

ARTICLE XVII

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière note de l'échange de notes diplomatiques par lesquelles les Parties contractantes se seront informées que le présent Accord a été approuvé ou ratifié selon leurs procédures internes respectives. Il le demeurera tant que l'une ou l'autre Partie contractante ne l'aura pas dénoncé par un préavis écrit de six (6) mois. Toutefois une telle dénonciation ne portera pas atteinte à la validité des ententes subsidiaires déjà conclues et des garanties déjà fournies dans le présent Accord.

MONIQUE VÉZINA
For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

JUSTIN DAMO BARO
For the Government of Burkina Faso
Pour le Gouvernement du Burkina Faso

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this 20th day of May, 1986, in the English and French languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce 20^{ième} jour de mai 1986, dans les langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

MONIQUE VÉZINA

*For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada*

JUSTIN DAMO BARO

*For the Government of Burkina Faso
Pour le Gouvernement du Burkina Faso*

ANNEX

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF CANADA

In cases where the Government of Canada is responsible for the following expenditures, based on the rates authorized in its regulations:

1. Expenditures relating to Burkina Faso scholarship holders:

- (a) tuition and tuition fees, books, supplies or materials required;
- (b) a living allowance;
- (c) medical and hospital expenses;
- (d) transport charges for travel by air or any other approved means of transport, in compliance with the requirements of the scholarship program.

2. Expenditures relating to Canadian Government in Burkina Faso:

- (a) travel expenses and those of their dependants, between their normal place of residence and their place of assignment in Burkina Faso;
- (b) travel expenses and the cost of hotel or other suitable temporary accommodation required for authorized assignments; this includes their assignment to Burkina Faso;
- (c) the cost of shipping between their normal place of residence and their place of assignment in Burkina Faso, for personal and household effects, for their dependants, and for technical and professional materials required for the execution of their duties.

3. Expenditures relating to the project:

- (a) the cost of engineering, architectural and other services required for the execution of the project;
- (b) the cost of providing mechanical, electrical, material equipment, and other services and transporting the same to the point of entry in Burkina Faso.

ANNEX "A"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF CANADA

- I Unless otherwise indicated in subsidiary arrangements, Canada shall finance the following expenditures, based on the rates authorized in its regulations:
1. Expenditures relating to Burkinabè scholarship holders:
 - (a) registration and tuition fees, books, supplies or materials required;
 - (b) a living allowance;
 - (c) medical and hospital expenses;
 - (d) economy-class fares for travel by air or any other approved means of transportation, in compliance with the requirements of the scholarship program.
 2. Expenditures related to Canadian personnel:
 - (a) salaries, fees, allowances and other benefits;
 - (b) travel expenses and those of their dependants between their normal place of residence and their place of assignment in Burkina;
 - (c) travel expenses and the costs of hotel or other suitable temporary accommodation required for authorized trips during their assignment;
 - (d) the cost of shipping, between their normal place of residence and their place of assignment in Burkina, their personal and household effects, those of their dependants, and the technical and professional materials required for the execution of their duties.
 3. Expenditures related to the projects:
 - (a) the cost of engineering, architectural and other services required for execution of the projects;
 - (b) the cost of providing merchandise, materials, materiel, equipment and other goods and transporting the same to the point of entry in Burkina.

ANNEXE «A»

OBLIGATIONS DU CANADA

- I À moins d'indication contraire dans les ententes subsidiaires, le Canada finance les dépenses suivantes, selon des taux autorisés conformément à ses règlements:
1. Dépenses relatives aux boursiers burkinabè:
 - a) les frais d'inscription et de scolarité, livres, fournitures ou matériel requis;
 - b) une allocation de séjour;
 - c) les frais médicaux et hospitaliers;
 - d) les frais de voyage en classe économique, par avion ou tout autre mode de transport agréé, selon les exigences du programme de bourses.
 2. Dépenses relatives au personnel canadien:
 - a) les traitements, honoraires, indemnités et autres émoluments;
 - b) leurs frais de voyage et ceux des personnes à charge entre leur lieu de résidence habituel et leur lieu d'affectation au Burkina;
 - c) leurs frais de transport et les frais d'hôtel ou d'autre logement temporaire approprié, à l'occasion des voyages autorisés durant leur période d'affectation;
 - d) les frais d'expédition entre leur lieu de résidence et leur lieu d'affectation au Burkina de leurs effets personnels et ménagers et de ceux des personnes à charge, ainsi que du matériel technique et professionnel nécessaire à l'exécution de leurs tâches.
 3. Dépenses relatives aux projets:
 - a) le coût des services d'ingénieurs, d'architectes et d'autres services nécessaires à la réalisation de projets;
 - b) le coût de fourniture et de transport jusqu'au point d'entrée au Burkina de marchandises, matériaux, matériel, équipements et autres biens.

- II Contracts for the purchase of goods or commissioning of services financed by Canada and required for the execution of projects shall be signed by Canada or one of its agencies. Nevertheless, an arrangement may be made for Burkina to sign such contracts itself in compliance with conditions specified in subsidiary arrangements. Failing express authorization to the contrary by Canada:
- (a) goods and services acquired in Canada shall have a Canadian content of not less than sixty-six and two-thirds percent (66 2/3%);
 - (b) there shall be an invitation to tender and the contract shall be awarded to the lowest bidder;
 - (c) the terms and conditions of payment and other contract clauses shall be approved beforehand by Canada;
 - (d) Canadian suppliers shall be paid directly by Canada.
- III Canada shall provide Burkina in advance with a list of members of the Canadian personnel engaged in the execution of the projects approved under subsidiary arrangements and who are entitled to the rights and privileges set forth in this Agreement.

- II Les contrats d'achat de biens ou de louage de services financés par le Canada et nécessaires à la réalisation de projets particuliers sont passés par le Canada ou une de ses agences. Cependant, il peut être convenu que le Burkina passe lui-même ces contrats selon des conditions mentionnées expressément dans les ententes subsidiaires. A défaut d'autorisation expresse contraire de la part du Canada:
- a) les biens et services acquis au Canada doivent avoir un contenu canadien d'au moins soixante-six et deux tiers pour cent (66 2/3%);
 - b) il doit y avoir appel d'offres et le contrat doit être accordé au moins-disant;
 - c) les modalités de paiement et les autres clauses des contrats doivent être approuvées au préalable par le Canada;
 - d) les fournisseurs canadiens sont payés directement par le Canada.
- III Le Canada fournit d'avance au Burkina la liste des membres du personnel canadien engagé dans l'exécution des projets agréés par entente subsidiaire et devant jouir des droits et privilèges énoncés dans le présent Accord.

ANNEX "B"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF BURKINA FASO

- I Unless otherwise indicated in subsidiary arrangements, Burkina shall provide and defray the services and expenses mentioned below:
1. an accommodation allowance of 35,000 F CFA a month, to be paid on 31 March, 30 June, 30 September and 31 December each year to the Canadian Cooperation Centre in Burkina for each member of the Canadian personnel, from the time of his/her arrival in Burkina to the end of his/her assignment;
 2. furnished premises and office services in keeping with the standards of Burkina, including among other things: adequate facilities and materials, support staff, mail and any other services which the Canadian personnel would need in order to carry out their duties;
 3. the granting, free of charge, of entry, residence and exit visas for Canadian personnel and their dependants;
 4. the recruitment and assignment of counterparts when required for the projects;
 5. all assistance to facilitate the travel of Canadian personnel in the performance of their duties within the territory of Burkina;
 6. all assistance to expedite the clearance through customs of equipment, products, materials and other goods required for the execution of the projects, and the personal and household effects of Canadian personnel and their dependants;
 7. the storage of the articles mentioned in paragraph 6 during the entire period when such articles are held at customs and any measures required to protect these articles from natural elements, theft, fire and any other hazard;
 8. the prompt transportation of all equipment, products, materials and other imported goods required for project execution, from the point of entry in Burkina to the project site, including, where necessary, the obtaining of priority status by Burkina forwarding agents and carriers;
 9. permission to use all means of communication, such as high-frequency radio receivers and transmitters approved to use in Burkina, and telephone systems, depending on program and project requirements;

ANNEXE «B»

OBLIGATIONS DU BURKINA

- I À moins d'indication contraire dans les ententes subsidiaires, le Burkina fournit et défraie les dépenses et services mentionnés ci-après:
1. Une indemnité de logement de 35 000 F CFA par mois qui sera versée le 31 mars, 30 juin, 30 septembre et 31 décembre de chaque année au Centre de Coopération canadienne du Burkina pour chaque membre du personnel canadien depuis son arrivée au Burkina jusqu'à la fin de son affectation.
 2. Des locaux meublés et services de bureau selon les normes du Burkina comprenant notamment: les installations et le matériel adéquats, le personnel de soutien, le matériel professionnel et technique, les services téléphoniques, postaux ou autres dont les membres du personnel canadien auraient besoin pour mener à bien leurs fonctions.
 3. L'octroi sans frais de visas d'entrée, de séjour et sortie pour le personnel canadien et les personnes à leur charge.
 4. Le recrutement et l'affectation d'homologues lorsque requis pour le projet.
 5. Toute aide en vue de faciliter les déplacements du personnel canadien dans l'accomplissement de leur travail sur le territoire du Burkina.
 6. Toute facilité en vue d'accélérer le dédouanement des équipements, produits, matériaux et autres biens requis pour la réalisation des projets de même que des effets personnels et ménagers du personnel canadien et des personnes à leur charge.
 7. L'entreposage afférent aux articles mentionnés au paragraphe 6 pendant toute la durée de l'immobilisation en douane et toutes mesures nécessaires pour les protéger contre les éléments naturels, le vol, le feu et tous autres risques.
 8. L'acheminement rapide de tous les équipements, produits, matériaux et autres biens importés requis pour la réalisation des projets, depuis le point d'entrée au Burkina jusqu'au site des projets, y compris l'obtention, s'il y a lieu, de la priorité de la part des transitaires et transporteurs burkinabè.
 9. La permission d'utiliser tous les modes de communications tels que les radio-émetteurs et récepteurs à fréquence approuvés au Burkina, les réseaux téléphoniques selon les besoins des programmes et des projets.

- 10. reports, records, maps, statistics and other information related to the projects and likely to be helpful to the Canadian personnel;
 - 11. other measures within its jurisdiction and required to eliminate obstacles to project execution;
 - 12. exemption from any levy payable to the State (including among other things permits, stamps and registration of documents, licences, and so on) for any item required by the Canadian firms or the Canadian personnel in connection with a project in Burkina, with the exception of taxes for services rendered.
- II Burkina acknowledges that each member of the Canadian personnel assigned to Burkina shall be entitled to a period of annual leave.
- III Burkina undertakes to provide all necessary assistance to Burkinabè scholarship holders upon their return, so that the said scholarship holders may find employment in the field related to their studies.

10. Les rapports, enregistrements, cartes, statistiques et autres renseignements relatifs aux projets et susceptibles d'aider les membres du personnel canadien.
 11. Les autres mesures relevant de sa compétence afin d'éliminer toute entrave à la réalisation de projets.
 12. L'exemption de tout droit au profit de l'État (comprenant notamment les permis, timbres et enregistrements de documents, licences...) sur tout bien nécessaire aux sociétés canadiennes et au personnel canadien dans le cadre d'un projet au Burkina, à l'exception des taxes pour services rendus.
- II Le Burkina reconnaît que chaque membre du personnel canadien affecté au Burkina aura droit à une période de vacances annuelles.
- III Le Burkina s'engage à apporter toute l'assistance nécessaire à un boursier burkinabè à son retour afin que ledit boursier trouve un emploi dans le champ d'application de ses études.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092860 7

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1986/7
ISBN 0-660-54993-X

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1986/7
ISBN 0-660-54993-X

